

HORIZON- I HORIZON- II



MANUFACTURER'S STATEMENT

Read this document and this Operation Manual carefully before use, to ensure proper operation of this Optex sensor. Failure to read this Operation Manual may cause improper sensor operation and may result in serious injury or death. This product is a non-contact activating switch intended for mounting on the header of an automatic door. Do not use it for any other applications; otherwise proper operation and safety cannot be guaranteed.

Cautions :

1. Follow the instructions (especially **Note**) in this Operation Manual when installing and adjusting the sensor.
2. When setting the sensor's area pattern, make sure there is no traffic around the installation site.
3. Before turning the power on, check the wiring to prevent damage or malfunction of equipment that is connected to the sensor.
4. Do not disassemble, rebuild or repair the sensor yourself; otherwise it may cause electric shock or breakdown of the sensor.
5. Only use the sensor as specified in the supplied instructions.
6. Be sure to install the sensor in accordance with the local laws and standards of your country.
7. Before leaving the jobsite, be sure this equipment is operating properly and instruct the building owner/operator on proper operation of the door and this sensor.

GER HERSTELLERERKLÄRUNG

Lesen Sie dieses Dokument und diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch, um einen einwandfreien Betrieb dieses Optex-Sensors sicherzustellen.

Das Versäumnis, diese Bedienungsanleitung zu lesen, kann einen unsachgemäßen Betrieb des Sensors nach sich ziehen und schwere Verletzungen oder Todesfälle verursachen.

Dieses Produkt ist ein kontaktloser Aktivierungs-Schalter zur Montage an der Kopfplatte einer Automattür.

Für keine anderen Verwendungszwecke einsetzen; andernfalls können ordnungsgemäßer Betrieb und Sicherheit nicht gewährleistet werden.

Warnhinweise:

1. Den Anweisungen (besonders **Hinweis**) in dieser Bedienungsanleitung bei Montage und Einstellung des Sensors folgen.
2. Beim Einstellen des Sensor-Bereichsmusters sicherstellen, dass im Montagebereich keine Verkehrsbewegungen stattfinden.
3. Vor Einschalten des Stroms die Verkabelung zwecks Vermeidung von Schäden oder Fehlfunktionen der Ausrüstungen, die am Sensor angeschlossen sind überprüfen.
4. Den Sensor nicht selbst zerlegen, umbauen oder reparieren; andernfalls können Stromschläge oder ein Ausfall des Sensors verursacht werden.
5. Den Sensor nur gemäß den beigefügten Anleitungen verwenden.
6. Sicherstellen, dass der Sensor entsprechend örtlichen Vorschriften und den in Ihrem Land geltenden Normen montiert wird.
7. Vor Verlassen des Montageplatzes sicherstellen, dass diese Ausrüstung einwandfrei funktioniert und den Besitzer / Betreiber des Gebäudes über die ordnungsgemäße Funktionsweise der Tür und dieses Sensors instruieren.

FRA DECLARATION DU FABRICANT

Lisez attentivement ce manuel utilisateur de manière à assurer le bon fonctionnement de ce capteur Optex.

Si vous ne lisez pas ce manuel, le capteur pourrait mal fonctionner et provoquer des blessures graves, voire mortelles.

Ce dispositif est un commutateur activé sans contact physique destiné au montage sur la boutisse d'une porte automatique.

N'utilisez pas cet appareil pour d'autres applications, car le bon fonctionnement et la sécurité ne pourraient être garantis.

Précautions :

1. Suivez les instructions (en particulier les **Nota**) de ce manuel lors de l'installation et du réglage du capteur.
2. En paramétrant la zone de mire du capteur, assurez-vous qu'il n'y a pas de circulation autour du site d'installation.
3. Avant de mettre l'appareil sous tension, vérifiez le câblage pour éviter la détérioration ou le dysfonctionnement des appareils reliés au capteur.
4. Ne démontez ni modifiez ni réparez le capteur vous-même si vous ne voulez pas courir le risque de provoquer un choc électrique ou une panne du capteur.
5. N'utilisez le capteur que conformément aux instructions fournies.
6. En installant le capteur, respectez la réglementation locale et les normes en vigueur dans votre pays.
7. Avant de quitter les lieux, assurez-vous que l'installation fonctionne correctement. Mettez le propriétaire / opérateur de l'immeuble au courant du fonctionnement de la porte et du capteur.

ITA DICHIARAZIONE DEL PRODUTTORE

Prima dell'uso leggere attentamente il documento ed il manuale di istruzioni, per assicurare un corretto funzionamento di questo sensore Optex.

In caso contrario si può avere un funzionamento incorretto del sensore, con ferite dell'operatore eventuali rischi della vita.

Questo prodotto è un interruttore d'attivazione non-contatto, inteso per il montaggio sulla testata di una porta automatica.

Il sensore non deve essere usato per altre applicazioni, altrimenti non si potrà garantire un funzionamento corretto e sicuro.

Avvertenze:

1. Seguire le istruzioni (in particolare **Nota**) contenute in questo manuale di istruzioni, per l'installazione e la regolazione del sensore.
2. Quando si imposta il pattern dell'area del sensore, assicurarsi che non vi sia traffico intorno al sito dell'installazione.
3. Prima di accendere l'alimentazione, controllare il cablaggio per prevenire danni o malfunzionamento dei dispositivi collegati al sensore.
4. Non smontare, ricostruire o riparare il sensore, altrimenti vi può essere pericolo di scossa elettrica o guasto del sensore.
5. Utilizzare il sensore solamente come specificato nelle istruzioni fornite.
6. Assicurarsi di installare il sensore conformemente alle legislazioni e normative vigenti a livello nazionale.
7. Prima di lasciare il luogo di lavoro, assicurarsi che il dispositivo funzioni correttamente ed istruire il padrone dell'edificio/l'operatore sul corretto uso della porta e del sensore.

SPA DECLARACIÓN DEL FABRICANTE

Lea este documento y el Manual de Funcionamiento atentamente antes de utilizar el sensor, para garantizar un uso correcto de este sensor Optex.

La no-lectura de este Manual de Funcionamiento puede inducir a un uso incorrecto del sensor y producir lesiones graves e incluso la muerte.

Este producto es un interruptor de activación sin contacto ideado para ser instalado en el travesaño de una puerta automática.

No debe utilizarse para ninguna otra aplicación dado que no podrá garantizarse el funcionamiento correcto ni la seguridad del dispositivo.

Atención:

1. Siga las instrucciones (especialmente la **Nota**) de este Manual de Funcionamiento al instalar y ajustar el sensor.
2. Al especificar el área del sensor, debe asegurarse de que no haya tráfico alguno alrededor de la zona de instalación.
3. Antes de conectar el sensor, revise el cableado para evitar cualquier avería o fallo del equipo conectado al sensor.
4. No desmonte, monte ni repare el sensor por su propia cuenta, dado que puede provocar una sacudida eléctrica o una avería del sensor.
5. Utilice el sensor únicamente de la forma especificada en las instrucciones.
6. Asegúrese de instalar el sensor según lo establecido en la legislación local y en la normativa nacional.
7. Antes de abandonar la zona de instalación, compruebe que el equipo funciona correctamente y proporcione las instrucciones necesarias al propietario/operador del edificio para un funcionamiento correcto de la puerta y del sensor.

SPECIFICATIONS

Model	: HORIZON-I (S)/(BL) HORIZON-II (S)/(BL)	Current Draw	: 150mA Max. (DC 12 V)
Mounting Height	: 2m (6'7") to 3m (9'10")	Output	: HORIZON-I : "Form C" relay 50V 0.3A Max.(Resistance Load)
Detection Area	: See the chart in "ADJUSTMENT"		HORIZON-II : Motion / "Form C" relay 50V 0.3A Max.
Detection Method	: Active Infrared Reflection (Presence Detection Type)		Safety / "Form B" relay 50V 0.1A Max (Both Resistance Load)
Detection Angle	: Motion Area : ±6° (Deep / Shallow)	Relay Hold Time	: Motion : 0.1sec.
Adjustments	: Presence Area : ±10° (Deep / Shallow)		Presence : 0.5sec.
Detection Width	: Motion Area : 7° (right / left)	Response Time	: < 0.3 sec.
Adjustments	: Presence Area : 2 Prisms selectable (Wide / Narrow)	Operating Temperature	: -20 °C to +55 °C (-4°F to +131°F)
Operation Indicator	: Green : Stand-by	Weight	: 255g (9oz.)
(Left)	Red Blinking : 1 st Row Detection Active	Accessories	: 1 Cable 3m (9'10") 2 Mounting Screws
	Red : 2 nd Row Detection Active		1 Area adjustment tool 1 Operation Manual
	Orange : Motion Detection Active		1 Mounting Template 1 Narrow Prism
Operation Indicator	: None : Stand-by		
(Right)	Yellow: Installation Mode		
Power Input	: 12 to 30V AC/DC	The specifications herein are subject to change without prior notice due to improvements.	

GER TECHNISCHE DATEN

Modell	: HORIZON-I (S)/(BL) HORIZON-II (S)/(BL)	Stromentnahme	: 150mA MAX. (DC12V)
Bauhöhe	: 2m(6'7") bis 3m (9'10")	Ausgangskontakt	: HORIZON-I : "Form C" Relais 50V 0.3A Max. (Isolationswiderstand)
Erfassungsbereich	: Siehe Tabelle in "EINSTELLUNG"		HORIZON-II : "Form C" relay (Bewegung) & "Form B" relay (Sicherheit)
Erfassungstechnik	: Aktive Infrarot-Reflexion (Anwesenheits-Erfassungstyp)		50V 0.3A Max.(Isolationswiderstand)
Erfassungswinkel	: Bewegungsbereich : ±6 ° (tief / flach)	Relais-Haltezeit	: Bewegung : 0.1 sec.
Einstellungen	: Anwesenheitsbereich : ±10 ° (tief / flach)		Anwesenheit : 0.5 sec.
Erfassungsbreite	: Bewegungsbereich : 7 ° (rechts / links)	Ansprechzeit	: < 0.3 sec.
Einstellungen	: Anwesenheitsbereich : 2 Prismen wählbar (breit / eng)	Betriebstemperatur	: -20°C bis +55°C (-4°F bis +131°F)
Betriebsanzeige	: Grün : Bereitschaft	Gewicht	: 255g (9oz.)
(links)	Rot blinkend : 1. Reihe Erfassung aktiv	Zubehör	: 1 Kabel 3m (9'10")
	Rot : 2. Reihe Erfassung aktiv		2 Montageschrauben
	Orange : Bewegungserfassung aktiv		1 Bereichsanpassungs-Werkzeug
Betriebsanzeige	: Keine : Bereitschaft		1 Bedienungsanleitung
(rechts)	Gelb : Installationsart		1 Montage-Schablone
Stromversorgung	: 12 bis 30V AC/DC		1 Enges Prisma
		Die hier genannten technischen Daten können im Zuge von Verbesserungen ohne vorherige Mitteilung geändert werden.	

FRA SPECIFICATIONS

Modèle	: HORIZON-I (S)/(BL) HORIZON-II (S)/(BL)	Current Draw	: 150mA MAX. (DC12V)
Hauteur de montage	: 2m(6'7") - 3m (9'10")	Contact de sortie	: HORIZON-I : relais "Forme C" 50 V 0.3 A Maxi (charge active)
Réglage zone de détection	: voir diagramme dans "REGLAGE"		HORIZON-II : relais "Forme C" (mouvement) et "Forme B" (Sécurité)
Technique de détection	: Réflexion infrarouge actif (type détection de présence)	Temps de maintien relais	: Mouvement : 0.1 s
Angle de détection	: Zone de mouvement : ± 6° (profond / peu profond)		: Présence : 0.5 s
Réglages	: Zone de présence : ± 10° (profond / peu profond)	Temps de réaction	: < 0.3 s
Largeur de détection	: Zone de mouvement : 7° (droite / gauche)	Température d'alimentation	: -20 °C à +55°C (-4°F to +131°F)
Réglages	: Zone de présence : choix de 2 prismes (large / étroit)	Poids	: 255g (9oz.)
Témoin d'alimentation	: vert : en attente	Accessoires	: 1 câble 3 m (9'10")
(gauche)	rouge clignotant : 1er rang détection active		2 vis de montage
	rouge : 2e rang détection active		1 outil de réglage de zone
	orange : détection de mouvement active		1 manuel utilisateur
Témoin d'alimentation	: néant : en attente		1 gabarit de montage
(droite)	jaune : mode installation		1 prisme étroit
Alimentation	: 12-30 V AC / DC	Les présentes spécifications peuvent être modifiées sans préavis pour tenir compte des améliorations.	

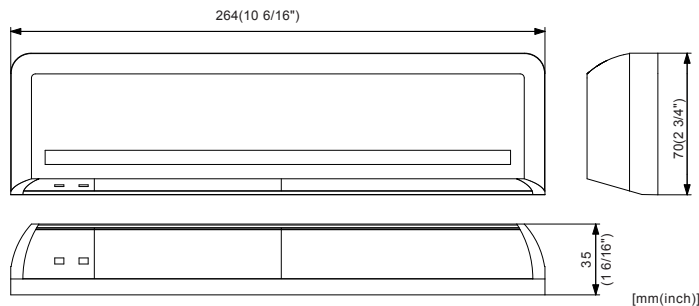
ITA SPECIFICHE

Modello	: HORIZON-I (S)/(BL) HORIZON-II (S)/(BL)	Amperaggio	: 150mA MAX. (DC12V)
Altezza di montaggio	: da 2m (6'7") a 3m (9'10")	Contatto d'uscita	: HORIZON-I : relè "Form C" 50V 0.3A Max.(carico di resistenza)
Regolazioni area di rilevamento	: Cfr. la tabella in "REGOLAZIONE"		HORIZON-II : relè "Form C"(Movimento) & "FormB"(Sicurezza)
Tecnica di rilevamento	: Riflessione ad infrarossi attivi (Tipo con rilevamento di presenza)		50V 0.3A Max.(carico di resistenza)
Angolo di rilevamento-	: Area di movimento : ±6° (profonda/ vuota)	Tempo d'arresto relè	: Movimento : 0.1sec.
Regolazioni	: Area di presenza : ±10° (profonda/vuota)		Presenza : 0.5sec.
Larghezza di rilevamento-	: Area di movimento: 7° (destra/sinistra)	Tempo di riposta	: < 0.3 sec.
Regolazioni	: Area di presenza : 2 prismi selezionabili (ampio/stretto)	Temperatura d'esercizio	: da -20°C a +55°C (da -4°F a +131°F)
Indicatore di funzionamento:	Verde : Stand-by	Peso	: 255g (9oz.)
(sinistro)	Rosso lampeggiante : 1a riga di rilevamento attiva	Accessori	: 1 cavo da 3m (9'10")
	Rosso : 2a riga di rilevamento attiva		2 viti di montaggio
	Arancione : funzione di rilevamento movimento attiva		1 utensile per la regolazione dell'area
Indicatore di movimento	: Nessuno : Stand-by		1 manuale di istruzioni
(destro)	Giallo: Modalità di installazione		1 modello di montaggio
Alimentazione	: da 12 a 30V AC/DC		1 prisma stretto
		Le specifiche qui contenute sono soggette a modifica senza preavviso, ai fini del miglioramento del prodotto.	

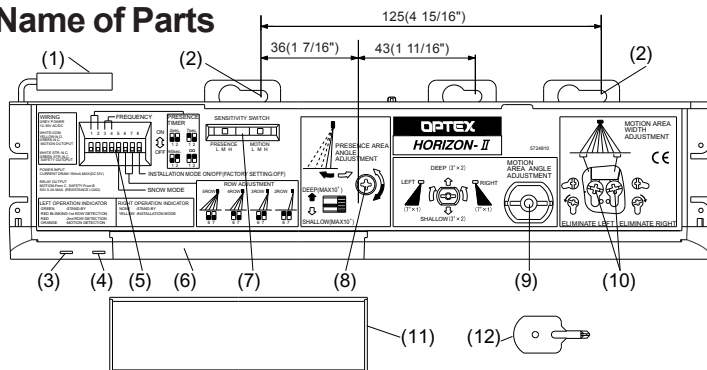
SPA ESPECIFICACIONES

Modelo	: HORIZON-I (S)/(BL) HORIZON-II (S)/(BL)	Intensidad de corriente	: 150mA Máx. (DC 12 V)
Altura de montaje	: 2m (6'7") a 3m (9'10")	Contacto de salida	: HORIZON-I : "Forma C" relé 50V 0.3A Máx.(Carga de resistencia)
Área zone de detección	: Véase tabla en "AJUSTES"		HORIZON-II : "Forma C"(Movimiento) & "Forma B"(Seguridad) relé
Técnica de detección	: Reflejo infrarrojo activo(Tipo de detección de presencia)		50V 0.3A Máx. (carga de resistencia)
Ajustes ángulo de	: Área mov. : ±6° (fondo / superficie)	Tiempo de retardo del relé	: Movimiento : 0.1seg
detección	: Área de presencia : ±10° (fondo / superficie)		Presencia : 0.5 seg.
Ajustes ancho de	: Área mov. : 7° (derecha / izquierda)	Tiempo de respuesta	: < 0,3 seg.
detección	: Área de presencia : 2 prismas seleccionables (ancho / estrecho)	Rango de temperatura	: -20°C a +55°C (-4°F a +131°F)
Indicador func. (izdo.)	: Verde : en espera	Peso	: 255 g (9oz.)
	Parpadeo rojo : 1 a línea de detección activa	Accesorios	: 1 Cable 3 m (9'10")
	Rojo : 2 a línea de detección activa		2 Tornillos de montaje
	Naranja : Detección movimiento activo		1 Herramienta de ajuste del área
Indicador func. (dcho.)	: Ninguno: en espera		1 Manual de funcionamiento
	Amarillo: Modo de instalación		1 Plantilla de montaje
Alimentación	: 12 a 30V AC/DC		1 Prisma estrecho
		Las especificaciones incluidas en el presente documento están sujetas a modificación sin previo aviso por motivo de mejoras en el aparato.	

OUTER DIMENSIONS



Name of Parts



- | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| (1) Connector | (7) Sensitivity Switches |
| (2) Mounting Holes | (8) Presence Angle Adjustment Screw |
| (3) Operation Indicator (Left) | (9) Motion Angle Adjustment Lever |
| (4) Operation Indicator (Right) | (10) Motion Width Adjustment Shutters |
| (5) Dipswitches | (11) Narrow Prism |
| (6) Wide Prism | (12) Area Adjusting Tool |

WIRING

HORIZON-I



Grey	Power Supply
Grey	12 to 30V AC/DC
White	COM.
Yellow	N.O.
Green	N.C.

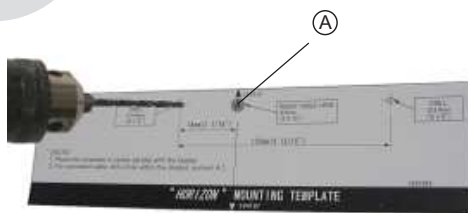
HORIZON-II



Grey	Power Supply
Grey	12 to 30V AC/DC
White	COM.
Yellow	N.O.
Green	N.C.
White striped	N.C.
Green striped	N.C.

INSTALLATION

1



Note

Be sure to install the sensor where it will not be directly sprayed with rainwater.

Note

Be sure that the mounting height is within the value of those in "SPECIFICATION".

- Affix the Mounting Template to the mounting surface.
- Drill two mounting holes (ϕ 3.4mm or 1/8").
- To carry through the wire to the header, drill $\textcircled{A}$ (ϕ 8mm or 5/16").
- After drilling the holes, remove the Mounting Template.

GER

VERKABELUNG

Hinweis

Sicherstellen, dass der Sensor so angebracht wird, dass er vor direktem Spritz- und Regenwasser geschützt ist.

Hinweis

Sicherstellen, dass die Montagehöhe sich innerhalb der Werte dieser "TECHNISCHEN DATEN" befindet.

- Montageschablone auf der Montagefläche anbringen.
- Zwei Montagelöcher bohren (ϕ 3.4 mm oder 1/8").
- Zur Kabeldurchführung zur Kopfplatte aufbohren $\textcircled{A}$ (ϕ 8 mm bzw. 5/16").
- Nach Bohren der Löcher, die Montageschablone abnehmen.

ITA

INSTALLAZIONE

Nota

Assicurarsi di installare il sensore dove non viene colpito direttamente dagli spruzzi di acqua piovana.

Nota

Assicurarsi che l'altezza di montaggio rientri fra i valori indicati nella sezione "SPECIFICHE".

- Applicare il modello di montaggio sulla superficie di montaggio.
- Praticare due fori di montaggio (diametro di 3,4 mm).
- Per portare il cablaggio alla testate, praticare un foro $\textcircled{A}$ (ϕ 8 mm).
- Dopo aver praticato i fori, togliere il modello di montaggio.

GER Teilebezeichnungen

- Steckverbinder
- Montagelöcher
- Betriebsanzeige (links)
- Betriebsanzeige (rechts)
- DIP-Schalter
- Breites Prisma
- Empfindlichkeitsschalter
- Einstellschraube für Anwesenheitswinkel
- Verstellhebel für Bewegungs-Winkel
- Einstellblenden für Bewegungsbreite
- Enges Prisma
- Bereichseinstellungswerkzeug

ITA Nomi delle parti

- Connettore
- Fori di montaggio
- Indicatore di funzionamento (sinistro)
- Indicatore di funzionamento (destro)
- DIP switch
- Prisma ampio
- Interruttori di sensibilità
- Vite di regolamento angolo di presenza
- Regolazione angolo di movimento
- Otturatori di regolazione larghezza del movimento
- Prisma stretto
- Funzione di regolazione dell'area

FRA Dénomination des pièces

- Connecteur multibroche
- Trous de montage
- Témoin de fonctionnement (gauche)
- Témoin de fonctionnement (droite)
- Microrupteurs
- Prisme large
- Commutateurs de sensibilité
- Vis de réglage angle de présence
- Manette de réglage angle de mouvement
- Volets de réglage largeur de mouvement
- Prisme étroit
- Outil de réglage zone

SPA NOMBRE DE LAS PIEZAS

- Conector
- Orificios de montaje
- Indicador func. (izdo.)
- Indicador func. (dcho.)
- Conmutadores para bascular
- Prisma ancho
- Conmutador sensibilidad
- Tornillo ajuste ángulo presencia
- Palanca ajuste ángulo movimiento
- Obturadores ajuste de ancho de movimiento
- Prisma estrecho
- Herramienta ajuste área

FRA

INSTALLATION

Nota

Assurez-vous de monter le capteur à l'abri des projections d'eau de pluie.

Nota

Respecter la hauteur de montage indiquée dans "SPECIFICATIONS".

- Appliquez le gabarit sur la surface de montage.
- Percez deux trous (ϕ 3,4 mm).
- Pour passer le câble vers la boutisse, percez $\textcircled{A}$ (ϕ 8 mm).
- Après perçage des trous, enlevez le gabarit.

SPA

INSTALACIÓN

Nota

Asegúrese de instalar el sensor en un lugar, en el que no esté expuesto al agua de lluvia.

Nota

Compruebe que la altura de montaje se encuentre dentro de los valores establecidos en "ESPECIFICACIONES".

- Fijar la plantilla de montaje sobre la superficie de montaje.
- Perforar dos orificios de montaje (ϕ 3,4 mm o 1/8").
- Para atravesar el cable hasta el travesaño, perforar $\textcircled{A}$ (ϕ 8 mm o 5/16").
- Una vez realizados los orificios, retirar la plantilla de montaje.

- 2** Remove the cover and attach the sensor with screws.



- 3** Plug the connector for the sensor to that for the cable.



- 4** Apply power to the sensor. Then, adjust each detection area. (See ADJUSTMENT)

Note Make sure you connect the cable correctly to the Control Unit of the door before turning the power on.

- 5** 1. Put back the cover on the sensor.
2. If wiring is to be exposed, break the knockout.



ADJUSTMENT

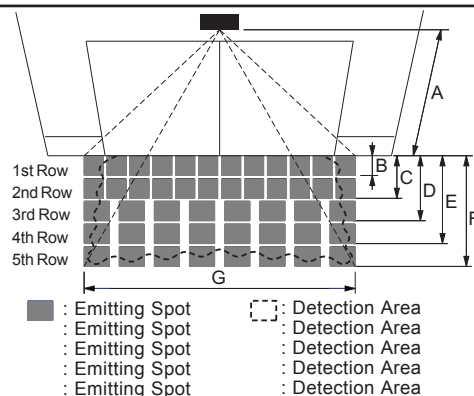
Be sure to walk-test all of the detection areas. When Motion Angle and Presence Angle are set to 0°, each detection area will be placed as shown on the right.

*The values of the chart blow is of the Emitting Spots, but not of the Detection Area.

The actual Detection Area may become smaller depending on the ambient light and the colour / material of object and the floor as well as the entry speed of object.

A	2.20 (7'2 5/8")	2.50 (8'27/16")	2.70 (8'10 5/12")	3.00 (9'10 1/8")
B	0.13 (5 1/8")	0.15 (5 13/16")	0.16 (6 5/16")	0.18 (7")
C	0.45 (1'5 11/16")	0.51 (1'8 1/8")	0.55 (1'9 3/4")	0.61 (2' 3/16")
D	0.90 (2'11 7/15")	1.02 (3'4 1/4")	1.10 (3'7 1/2")	1.23 (4' 5/8")
E	1.30 (4'3 3/16")	1.48 (4'10 3/16")	1.59 (5'2 13/16")	1.77 (5'9 13/16")
F	1.90 (6'2 13/16")	2.16 (7' 1")	2.33 (7'7 13/16")	2.59 (8' 6")
G	2.50 (8'2 7/16")	2.84 (9'3 7/8")	3.07 (10' 13/16")	3.41 (11'2 3/16")
X	0.09 (3 9/16")	0.10 (4")	0.11 (4 3/8")	0.12 (4 13/16")

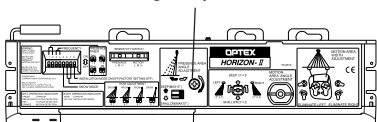
[m (feet , inch)]



The above are the values when the distance between the door leaf and the mounting surface is X.

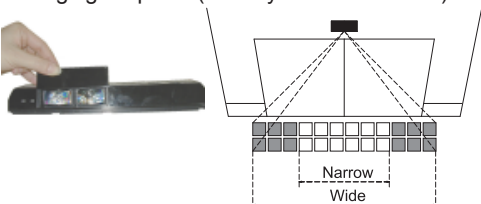
1 Adjusting the Presence Detection Area

Presence Angle adjustment Screw



1-1 Adjusting the Pattern Width

The Area Pattern Width can be adjusted by changing the prism. (Factory-set : Wide Prism)



m(feet,inch)

Mounting Height	Wide Prism	Narrow Prism
2.2 (7' 2 5/8")	2.5 (8' 2 7/16")	1.4 (4' 7 1/8")
3.0 (8' 2 7/16")	3.4 (11' 1 7/8")	1.9 (11' 1 7/8")

- GER** 2 Abdeckung abnehmen und Sensor mit Schrauben befestigen.
3 Steckverbinder für den Sensor zur Kabelverbindung einstecken.

- 4 Sensor an den Strom anschließen. Dann jeden Erfassungsbereich einstellen. (siehe EINSTELLUNG)

Hinweis Sicherstellen, dass Sie das Kabel korrekt an Steuergerät der Tür anschließen, bevor der Strom eingestellt wird.

- 5 1. Abdeckung wieder auf dem Sensor anbringen.
2. Falls Kabel nach außen geführt werden muss, soll Bruchstelle öffnen.

- FRA** 2 Enlevez le couvercle et fixez le capteur à l'aide de vis.
3 Reliez le capteur au câble.

- 4 Mettez le capteur sous tension. Réglez ensuite chaque zone de détection (voir REGLAGE).

Nota Reliez le câble correctement à l'unité de commande de la porte avant de mettre l'appareil sous tension.

- 5 1. Remettez le couvercle sur le capteur
2. Si le câblage doit être apparent, coupez la partie détachable.

- ITA** 2 Togliere il coperchio e montare il sensore con le viti.
3 Collegare il connettore per il sensore a quello per il cavo.

- 4 Accendere l'alimentazione del sensore. Poi, regolare ogni area di rilevamento (cfr. REGOLAZIONE)

Nota Assicurarsi di aver collegato il cavo correttamente all'unità di controllo prima di accendere l'alimentazione.

- 5 1. Riposizionare il coperchio sul sensore.
2. Se il cablaggio è scoperto, rompere l'espulsore.

- SPA** 2 Retirar la cubierta y fijar el sensor con los tornillos.
3 Enchufar el conector del sensor al del cable.

- 4 Conectar la alimentación del sensor. A continuación, ajustar cada área de detección (véase AJUSTES).

Nota Asegúrese de que conecta el cable correctamente a la unidad de control de la puerta, antes de conectar la alimentación.

- 5 1. Vuelva a colocar la tapa del sensor.
2. Si el cableado debe quedar al descubierto, rompa el orificio ciego.

GER EINSTELLUNG
Nicht vergessen, alle Erfassungsbereiche zur Probe abzugehen. Wenn Bewegungswinkel und Anwesenheitswinkel auf 0° eingestellt sind, wird jeder Erfassungsbereich so platziert, wie rechts dargestellt. Die vorstehenden Werte gelten, wenn der Abstand zwischen Türblatt und Montagefläche X beträgt.

1 Einstellung des Anwesenheits-Erfassungsbereiches

1-1 Einstellung der Musterbreite
Die Bereichs-Musterbreite kann durch Veränderung des Prismas eingestellt werden. (Werkseitige Einstellung: breites Prisma)

ITA REGOLAZIONE
Percorrere tutte le aree di rilevamento. Quando l'angolo di movimento e l'angolo di presenza sono impostati a 0 gradi, ciascuna area di rilevamento viene posizionata come indicato a destra. I valori sopra riportati sono validi quando la distanza fra la porta e la superficie di montaggio è X.

1 Regolazione dell'area di rilevamento della presenza

1-1 Regolazione della larghezza del pattern
La larghezza del pattern dell'area può essere regolata modificando il prisma. (Impostazione di fabbrica : prisma ampio)

FRA REGLAGE
Effectuez l'essai à la marche dans toutes les zones de détection. Lorsque l'angle de mouvement et l'angle de présence sont réglés à 0° chaque zone de détection sera positionnée comme indiqué à droite. Les valeurs ci-dessus s'appliquent lorsque la distance entre le vantail et la surface de montage est de 'X'.

1 Réglage de la zone de détection de présence

1-1 Réglage de la largeur de mire
Vous pouvez régler cette largeur en changeant de prisme. (Réglage usine : prisme large.)

SPA AJUSTES
Asegúrese de caminar por todas las zonas de detección, para comprobar su funcionamiento. Cuando el ángulo de movimiento y el ángulo de presencia estén fijados en 0 grados, cada área de detección se establecerá como se muestra a la derecha. Los valores anteriores son, cuando la distancia entre la hoja de la puerta y la superficie de montaje es X.

1 Ajuste del área de detección de presencia

1-1 Ajuste del ancho del área
El ancho del área puede ajustarse, cambiando el prisma (valor de fábrica: prisma ancho).

1-2 Adjusting the Pattern Depth

Change the sensor into the Installation Mode with Dipswitch 8: ON when adjusting.

* During the Installation Mode, Right Operation Indicator becomes yellow and only the 1st Row will remain (The door remains open.)

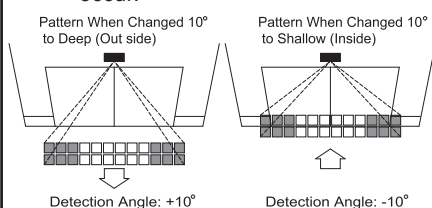
Adjust the depth of 1st Row by turning the Presence Angle Adjustment Screw with a screwdriver.

The detection area of 1st Row can be shifted closer to the door.

Note When you finish adjusting the Presence Detection Area, release the Installation Mode. (Dipswitch 8: OFF)

Note Make sure the detection 1st Row spots do not overlap with the door / header, otherwise ghosting / signal saturation (LED: Slow green blinking) may occur.

Note Do not place an object which has strong reflection in the detection area, otherwise signal saturation may occur.



GER

1-2 Einstellung der Mustertiefe

Den Sensor in der Montage-Betriebsart während der Einstellung mit dem DIP-Schalter 8 auf EIN schalten.

*Während der Montage-Betriebsart wird die rechte Betriebsanzeige gelb, und es bleibt nur die erste Reihe zurück (die Tür bleibt offen). Die Tiefe der ersten Reihe einstellen, indem die Einstellschraube für den Anwesenheitswinkel mit einem Schraubendreher gedreht wird.

Der Erfassungsbereich der ersten Reihe lässt sich näher an die Tür verschieben.

Hinweis Wenn Sie mit der Einstellung des Anwesenheits-Erfassungsbereichs fertig sind, schalten Sie die Montage-Betriebsart aus (DIP-Schalter 8 : AUS).

Hinweis Stellen Sie sicher, dass die Erfassungspunkte der ersten Reihe sich nicht mit der Tür überschneiden, andernfalls kann ein Geistereffekt/Signalsättigung (LED: Langsames grünes Blinken) auftreten.

Hinweis Platzieren Sie im Erfassungsbereich kein Objekt mit starker Reflexion, andernfalls kann es zu einer Signalsättigung (LED: Langsames grünes Blinken) kommen.

ITA

1-2 Regolazione della profondità del pattern

Portare il sensore nella modalità d'installazione con il DIP switch 8: ON durante la regolazione.

*Durante la modalità di installazione, l'indicatore destro di funzionamento diventa giallo e rimane solamente la prima riga (la porta rimane aperta).

Regolare la profondità della prima riga ruotando la vite di regolazione dell'angolo di presenza con un cacciavite.

L'area di rilevamento della 1a riga può essere avvicinata alla porta.

Nota Completata la regolazione dell'area di rilevamento della presenza, annullare la modalità di installazione (DIP switch 8: OFF).

Nota Assicurarsi che i punta della 1a riga di rilevamento non siano sovrapposti alla porta, altrimenti si può avere una saturazione del segnale/saturazione del segnale (LED: luce verde lampeggia lentamente).

Nota Non porre alcun oggetto con un forte riflesso nell'area di rilevamento, altrimenti si può avere una forte saturazione del segnale.

FRA 1-2 Réglage de la profondeur de mire

Passez en mode installation avec le microrupteur 8 sur ON lorsque vous réglez le capteur.

*Pendant que vous êtes en mode installation le témoin de fonctionnement zone droite passe au jaune et seul restera le 1er rang.

Vous pouvez décaler le 1er rang en le rapprochant de la porte.

Nota Après avoir fini de régler le zone de détection de présence, quittez le mode installation (microrupteur 8 = OFF).

Nota Assurez-vous que la détection des champs du 1er rang ne déborde pas sur la porte ou sur la boutisse afin d'éviter l'apparition d'images-fantômes ou une saturation de signal. (DEL verte clignote lentement)

Nota Ne placez aucun objet à haut pouvoir de réflexion dans la zone de détection, ceci afin d'éviter une saturation de signal.

SPA 1-2 Ajuste de la profundidad del área

Durante el ajuste, cambie el sensor al Modo de Instalación, con el conmutador para bascular 8 encendido (ON).

*Durante el Modo de Instalación, el indicador de funcionamiento derecho se vuelve amarillo y sólo queda la 1 a fila (la puerta permanece abierta).

Ajustar la profundidad de la 1 a fila, girando con un destornillador el tornillo de ajuste del ángulo de presencia.

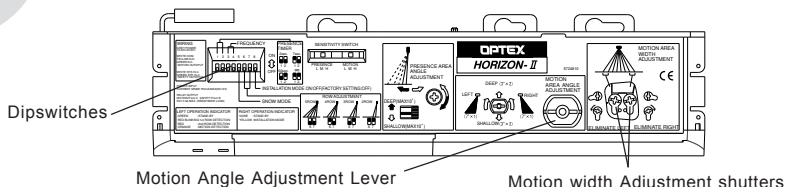
El área de detección de la 1 a fila puede acercarse más a la puerta.

Nota Al acabar de ajustar el área de detección de presencia, desconectar el Modo de Instalación (conmutador para bascular 8 desconectado, OFF).

Nota Asegúrese de que los puntos de detección de la 1 a fila no se solapan con la puerta/cabezal o puede producirse el efecto de imágenes fantasmas/saturación de imagen (LED verde parpadeo lento).

Nota No colocar ningún objeto con un fuerte reflejo en el área de detección, ya que sino podría saturarse la señal.

2 Adjusting the Motion Detection Area

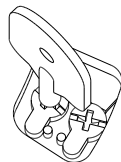


2-1 Adjusting the Pattern Width

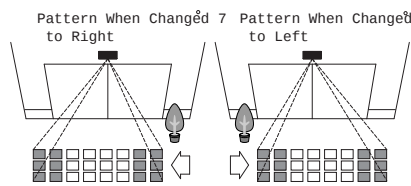
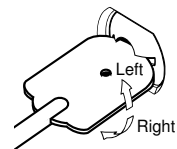
Motion Width Adjustment Shutters

Shutter position				
Function	All Active	A:Eliminate	B:Eliminate	A&B:Eliminate

Adjustment Shutters

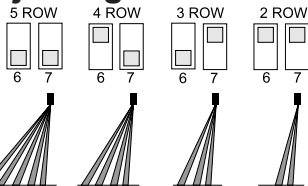


Adjustment Lever

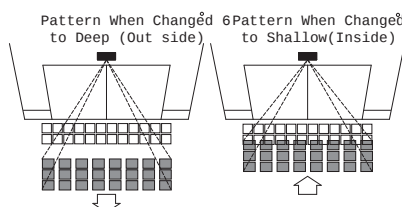


Adjustable spots with Shutter

2-2 Adjusting the Pattern Depth

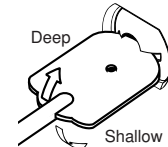


*When select "2ROW", only Presence Detection Area remains.



Adjustable spots with Motion Angle Adjustment Lever

Adjustment Lever



GER 2 Einstellung des Bewegungs-Erfassungsbereichs

2-1 Einstellung der Musterbreite

Mit die Einstellblenden kann man Funktion A und B eliminieren. Durch die Einstellblende nach links/rechts zu drehen, verändert die Bewegungs-Erfassungsbereichs 7 Grad nach links/rechts.

2-2 Einstellung der Mustertiefe

Die Erfassungsreihe kann jetzt mit den DIP-Schaltern 6, 7 angepasst werden.

(Wählt man die "Reihe 2", verbleibt nur der Anwesenheits-Erfassungsbereich.)

Der Bewegungs-Erfassungsbereich kann durch ertikale Drehung des Hebels zur Tür hin oder davonb weg bewegt werde.

FRA 2 Détection de la zone de mouvement

2-1 Réglage de la largeur de mire

Le volet permet d'éliminer les champs A et B. En tournant la manette vers la gauche / droite vous déplacez la zone de détection de mouvement de 7° vers la gauche / droite.

2-2 Réglage de la profondeur de mire

Le rang de détection peut être réglé à l'aide des microrupteurs 6, 7. (En choisissant le 2e rang vous ne gardez que la zone de détection de présence.)

En tournant la manette à la verticale vous rapprochez ou éloignez la zone de détection de mouvement par rapport à la porte.

ITA 2 Regolazione dell'area di rilevamento del movimento

2-1 Regolazione della larghezza del movimento

Con l'otturatore si possono eliminare i punti A e B. Spostando la leva a sinistra/destra, si sposta l'area di rilevamento del movimento di 7 gradi,rispettivamente a sinistra/destra.

2-2 Regolazione della profondità del pattern

La riga di rilevamento può essere impostata con i DIP switch 6 e 7. (Quando si sceglie la 2a riga, rimane solamente l'area di rilevamento della presenza.)

L'area di rilevamento del movimento può essere avvicinata o allontanata dalla porta movendo la leva in direzione verticale.

SPA 2 Ajuste del área de detección de movimiento

2-1 Ajuste del ancho de la imagen

Con el obturador pueden eliminarse los puntos A y B. Al girar la palanca a la izda./dcha, el área de detección de movimiento se desplaza 7 grados a la izda./dcha.

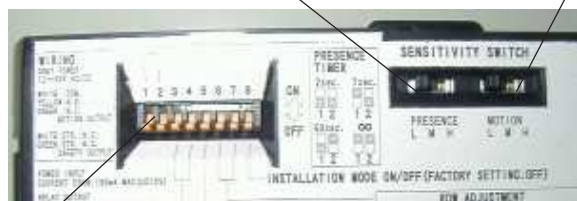
2-2 Ajuste de la profundidad de imagen

La hilera de detección puede ajustarse ahora con el conmutador dip 6, 7. (Cuando se selecciona "2ROW", sólo permanece el área de detección de presencia.)

El área de detección de movimiento puede desplazarse hacia o lejos de la puerta, girando la palanca verticalmente.

3 Setting of Sensitivity Switches and Dipswitches

(1) Presence Sensitivity Switch (2) Motion Sensitivity Switch



Dipswitches

1,2 : Presence Timer

6,7 : Area Depth Adjustment

3,4 : Frequency

8 : Installation Mode

5 : Snow Mode

GER 3 Einstellung der Empfindlichkeitsschalter und der DIP-Schalter

(1) Anwesenheits-Empfindlichkeitsschalter (2) Bewegungs-Empfindlichkeitsschalter
DIP-Schalter

1,2 : Anwesenheits-Zeitgeber

5 : Schnee-Betriebsart

8 : Montage-Betriebsart

3,4 : Frequenz

6,7 : Reihen-Einstellung

FRA 3 Réglage des commutateurs de sensibilité et des microrupteur

(1) Commutateur de sensibilité à la présence (2) Commutateur de sensibilité au mouvement
Microrupteurs

1,2 : Temporisateur de présence

5 : Mode neige

8 : Mode installation

3,4 : Fréquence

6,7 : Réglage des rangs

ITA 3 Impostazione degli interruttori di sensibilità e DIP switch

(1) Interruttore di sensibilità presenza (2) Interruttore di sensibilità movimento
DIP switch

1,2 : Timer presenza

5 : Modalità Neve

8 : Modalità d'installazione

3,4 : Frequenza

6,7 : Regolazione righe

SPA 3 Ajuste de los interruptores de sensibilidad y de los conmutadores para bascular

(1) Interruptor de sensibilidad de presencia

(2) Interruptor de sensibilidad de movimiento

Conmutadores para bascular

1,2 : Temporizador presencia

5 : Modo de nieve

8 : Modo de instalación

3,4 : Frecuencia

6,7 : Ajuste de la hilera

3-1 Setting the Sensitivity

Both the Presence Sensitivity Switch and the Motion Sensitivity Switch are factory set at "M".

"H" increases the sensitivity and "L" lowers the sensitivity.

3-2 Setting the Presence Timer

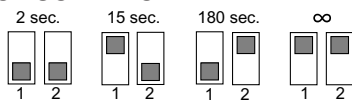
1st Row and 2nd Row from door provide the presence detection.

(1) Select the presence detection time.

(2) Turn the power off and on again. Otherwise it may leave door open for the duration of the presence time set.

(3) After making sure that the door closes, wait for 10 seconds before entering the detection area to set the Presence timer.

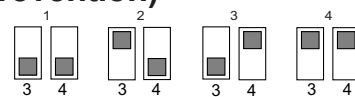
● A setup longer than "15 sec." is recommended.



3-3 Setting the Frequency Function (Interference Prevention)

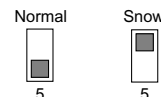
Four different frequencies can be set by adjusting the dipswitches 3 and 4.

Note When two or more sensors are mounted close to each other, it is possible that they interfere other's function. When that happens, use the Frequency .



3-4 Setting the Snow Mode

Set this switch to Snow if the sensor is used in a region with snow or a lot of insects.



GER 3-1 Einstellung der Empfindlichkeit

Sowohl der Anwesenheits-Empfindlichkeitsschalter als auch der Bewegungs-Empfindlichkeitsschalter sind werksseitig auf "M" eingestellt.

Mit "H" wird die Empfindlichkeit erhöht, mit "L" verringert.

3-2 Einstellung des Anwesenheits-Zeitgebers

Die ersten beiden Reihen von der Tür sorgen für die Anwesenheits-Erfassung.

(1) Wählen Sie die Erfassungszeit für die Anwesenheit.

(2) Stellen Sie den Strom ein.

(3) Betreten Sie den Erfassungsbereich 10 Sekunden lang nicht.

3-3 Einstellung der Frequenzfunktion (Störungsvermeidung)

Durch Einstellung der DIP-Schalter 3 und 4 lassen sich 4 verschiedene Frequenzen einstellen.

Hinweis Wenn zwei oder mehr Sensoren dicht aneinander montiert werden, ist es möglich, dass sich deren Funktionen wechselseitig stören (Interferenz). Wenn dies passiert, arbeiten Sie mit der Frequenz.

3-4 Einstellung des Schnee-Modus

Stellen Sie diesen Schalter auf "Schnee", wenn der Sensor in einer Region mit Schneefällen oder zahlreichen Insekten verwendet wird.

FRA 3-1 Réglage de la sensibilité

Le commutateur de sensibilité à la présence et le commutateur de sensibilité au mouvement sont tous les deux réglés en usine sur "M" (medium).

"H" (high) permet d'augmenter la sensibilité, "L" (low) de la diminuer.

3-2 Réglage du temporisateur de présence

Les deux premiers rangs à partir de la porte assurent la détection de présence.

(1) Choisissez le temps de détection de présence.

(2) Mettez l'appareil sous tension.

(3) N'entrez pas dans la zone de détection pendant 10 secondes.

3-3 Réglage de la fonction fréquence (prévention d'interférence)

Les microrupteurs 3 et 4 permettent de régler l'appareil sur quatre fréquences différentes

Nota Le montage rapproché de deux capteurs ou plus risque de provoquer des interférences fonctionnelles. Dans ce cas, utilisez la fonction fréquence.

3-4 Mode neige

Mettez ce commutateur sur neige si le capteur est utilisé dans une région où il neige beaucoup ou dans une région caractérisée par un grand nombre d'insectes.

ITA 3-1 Impostazione della sensibilità

Entrambi gli interruttori di sensibilità della presenza e del movimento vengono impostati in fabbrica su "M".

"H" aumenta la sensibilità e "L" riduce la sensibilità.

3-2 Impostazione del timer della presenza

Le prime due righe dalla porta forniscono il rilevamento della presenza.

(1) Selezionare il tempo di rilevamento della presenza.

(2) Accendere l'alimentazione.

(3) Non entrare nell'area di rilevamento per 10 secondi.

3-3 Impostazione della funzione di frequenza (Prevenzione dell'interferenza)

Regolando i DIP switch 3 e 4 si possono impostare quattro frequenze diverse.

Nota Quando due sensori vengono montati l'uno vicino all'altro, è possibile che interferiscano con le funzioni reciproche. In tal caso, usare la frequenza.

3-4 Impostazione della modalità neve

Impostare questo interruttore su Neve se il sensore viene usato in una regione con neve o molti insetti. Neve Normale.

SPA 3-1 Ajuste de la sensibilidad

Tanto el interruptor de sensibilidad de presencia, como el de movimiento, están fijados de fábrica en "M".

"H" aumenta la sensibilidad y "L" la reduce.

3-2 Ajuste del temporizador de frecuencia

Las dos primeras filas de la puerta proporcionan la detección de presencia.

(1) Seleccione la hora de la detección de presencia.

(2) Conecte la alimentación de corriente.

(3) No entre en el área de detección durante 10 segundos.

3-3 Ajuste de la función de frecuencia (Prevención de interferencias)

Pueden configurarse cuatro frecuencias distintas simplemente ajustando los conmutadores para bascular 3 y 4

Nota Si hay dos o más sensores montados a una distancia próxima, pueden interferir en sus funciones respectivas. Si ello ocurre, utilice la frecuencia.

3-4 Ajuste del modo de nieve

Ajuste este interruptor en Nieve si el sensor se utiliza en una región con nieve o muchos insectos.

4 Checking

Check the entry motions according the chart.

Entry motion	Outside the Detection Area	Entry into 3rd to 5th Row	Entry into 2nd Row	Entry into 1st Row	Outside the Detection Area
(Image)					
Sensor Status	Stand-by	Motion detection Active	Motion or Presence detection Active		Stand-by
Operation Indicator(Left)	Green	Orange	Red	Blinking Red	Green
HORIZON -I	Output				
HORIZON -II	Motion Output				
	Safety Output				

① Yellow ② Green ③ White ④ Green Striped ⑤ White Striped

* The response time may differ according to the color of the object or the floor color/material.

FRA 4 Checking

Vérifiez le mouvement d'entrée en vous servant du diagramme suivant.

Mouvement d'entrée	En dehors de la zone de détection	Entrée dans la zone de détection de mouvement	Entrée dans le second rang de la zone de détection de présence	Entrée dans le premier rang de la zone de détection de présence	En dehors de la zone de détection
Etat du capteur	En attente	Détection de mouvement activée	Détection de présence activée		En attente
Témoin de fonctionnement	Vert	Orange	Rouge	Rouge clignotant	Vert
HORIZON -I	Contact de sortie				
HORIZON -II	Mouvement contact de sortie				
	Sécurité contact de sortie				

① jaune ② vert ③ blanc ④ rayé vert ⑤ rayé blanc

* Remarque : le temps de réponse peut varier suivant la couleur des objets et suivant la couleur / matière du sol.

Inform the following items to the building owner/operator

- When turning the power on, always walk-test the sensor pattern to ensure proper operation.
- Always keep the detection window clean. If dirty, wipe the window lightly with a damp cloth.
- Do not wash the sensor with water.
- Do not disassemble, rebuild or repair the sensor yourself; otherwise electric shock may occur.
- If a Warning Indicator appears (LED warning), contact your installer or the sales engineer.
- Contact your installer or the sales engineer if you want to change the settings.
- Do not place an object that moves or emits light in the detection area. (ex. Plant, illumination etc..)

GER Teilen Sie dem Besitzer / Betreiber des Gebäudes folgende Punkte mit.

- Wenn der Strom eingeschaltet wird, stets einen Geh-Test für das Sensor-Muster durchführen, um den einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
- Das Erfassungsfenster stets sauber halten. Falls verschmutzt, das Fenster leicht mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Den Sensor nicht mit Wasser abwaschen.
- Den Sensor nicht selbst zerlegen, umbauen oder reparieren; andernfalls kann es zu einem Ausfall des Sensors kommen.
- Wenn eine Warnanzeige aufleuchtet (LED-Alarm), wenden Sie sich an Ihren Monteur oder den Außendiensttechniker.
- Wenden Sie sich an Ihren Monteur oder den Außendiensttechniker, wenn Sie die Einstellungen ändern möchten.
- Platzieren Sie kein bewegliches oder leuchtendes Objekt im Erfassungsbereich (Beispiel: Pflanzen, Beleuchtung)

FRA Prévenez le propriétaire / opérateur de l'immeuble de ce qui suit

- Après avoir mis l'appareil sous tension, effectuez toujours un essai à la marche sur la mire du capteur pour vous assurer de son bon fonctionnement.
- Veillez à ce que le hublot de détection soit toujours propre. Nettoyez-le à l'aide d'un chiffon légèrement humide.
- Ne lavez pas le capteur à l'eau.
- Ne démontez ni modifiez ni réparez le capteur vous-même si vous ne voulez pas courir le risque de provoquer un choc électrique.
- Si un témoin d'avertissement s'allume (DEL d'avertissement) contactez votre installateur ou votre revendeur.
- Pour tout changement de paramétrage contactez votre installateur ou votre revendeur.
- Ne placez aucun objet mobile ou lumineux dans la zone de détection (par exemple plante, éclairage, etc.)

GER 4 Überprüfung

Überprüfen Sie die Eingangsbewegungen entsprechend dem Diagramm.

Eintrittsbewegung	Außerhalb des Erfassungsbereichs	Eintritt in Bewegungs Erfassungsbereichs	Eintritt in zweite Reihe des Erfassungsbereichs	Eintritt in erste Reihe des Erfassungsbereichs	Außerhalb des Erfassungsbereichs
Sensor Status	Bereitschaft	Bewegungs Erfassung aktiv	Präsenz- Erfassung		Bereitschaft
Betriebsanzeige (links)	Grün	Orange	Rot	Blinkend Rot	Grün
HORIZON -I	Ausgangskontakt				
HORIZON -II	Bewegungs Ausgangskontakt				
	Sicherheits Ausgangskontakt				

① Gelb ② Grün ③ Weiß ④ Grün gestreift ⑤ Weiß gestreift

* Ansprechzeit kann verschieden sein, durch die Farben des Objekts oder Bodenmaterial/-farbe

ITA 4 Controllio

Controllare i movimenti d'ingresso secondo la tabella.

Movimento di entrata	Fuori l'area di rilevamento	Entrata nell' area di rilevamento movimento	Entrata 2nd righe nell' area di rilevamento presenza	Entrata 1st righe nell' area di rilevamento presenza	Fuori l'area di rilevamento
Estado del capteur	A riposo	Rilevamento movimento	Rilevamento presenza		A riposo
Indicatore di funzionamento (sinistro)	Verde	Arancione	Rosso	Lampeggia rosso	Verde
HORIZON -I	Contatto d'uscita				
HORIZON -II	Contatto d'uscita movimento				
	Contatto d'uscita Sicurezza				

① Giallo ② Verde ③ Bianco ④ Strisce verdi ⑤ Strisce bianche

* Il tempo di reazione può differire a seconda del colore dell'oggetto o del pavimento/materiale.

SPA 4 Checking

Verificar los movimientos de entrada de acuerdo con el diagrama siguiente

Movimiento de entrada	Fuera el área de detección	Entrada en el área de detección acercamiento	Entrada en el segunda hilera el área de detección de presencia	Entrada en el primera hilera el área de detección de presencia	Fuera el área de detección
Estado del capteur	Espera	Detección acercamiento	Detección de presencia		Espera
Indicadores de funcionamiento (izdo)	Verde	Naranja	Rojo	Rojo parpadear	Verde
HORIZON -I	contacto de salida				
HORIZON -II	contacto de salida acercamiento				
	contacto de salida seguridad				

① Amarillo ② Verde ③ Blanco ④ Verde rayé ⑤ Blanco rayé

* Tiempo de repuesta puede ser difícil a veces debido a los colores del objeto y del material y/o al color del suelo.

ITA Fornire le seguenti informazioni al proprietario dell'edificio/all'operatore

- Quando si accende l'alimentazione, percorrere sempre il partner del sensore per assicurarsi che funzioni correttamente.
- Tenere sempre pulita la finestra di rilevamento. Se è sporca, pulirla con un panno leggermente umido.
- Non lavare il sensore con acqua.
- Non smontare, ricostruire o riparare il sensore, perché potrebbe esservi pericolo di scossa elettrica.
- Se appare un indicatore di avvertimento (LED), contattare l'installatore o il tecnico delle vendite.
- Contattare l'installatore o il tecnico delle vendite se si desidera modificare le impostazioni.
- Non porre un oggetto che si muove o che emette luce nell'area di rilevamento (ad es. , pianta, illuminazione, ecc...)

SPA Informe de los siguientes puntos al propietario u operador del edificio

- Al conectar la alimentación de corriente, debe caminar por el área de la imagen del sensor para garantizar un funcionamiento correcto.
- Siempre debe mantenerse limpia la ventana de detección. Si está sucia, limpiar la ventana con suavidad con un paño húmedo.
- No lavar el sensor con agua.
- No desmonte, monte o repare el sensor por su cuenta, porque puede causar una descarga eléctrica o avería del sensor.
- Si aparece un indicador de advertencia (advertencia del LED), póngase en contacto con su instalador o con el técnico de ventas.
- Póngase en contacto con su instalador o técnico de ventas si desea cambiar esta configuración.
- No colocar ningún objeto, que se mueva o emita luz en la zona de detección (p.ej. planta, lámpara, etc.).

TROUBLESHOOTING

Inform the building owner/operator the following contents.

Warning Indication

Mode	Self Monitoring Function	Life cycle Notification	Signal Saturation
Operation Indicator (Left)	Fast Green Blinking 	Twice Green Blinking 	Slow Green Blinking 
Trouble	Possible Cause	Solution	
Does not operate	Power Input is not adequate	Adjust to the stated voltage.	
	Connection failure	Check the wiring and the connector.	
Does not Operate consistently	Dirty detection window	Wipe the detection window lightly with a damp cloth.	
Operates by itself (Ghosting)	There is an object that moves or emits light in the detection area. (ex. Plant, illumination etc..)	Remove the object.	
	Vibration of the header.	Secure the header.	
	Waterdrops on detection window.	Wipe off the waterdrops.	
Self Monitoring Function	The sensor is reaching the end of its life cycle.	Contact your installer or the sales engineer.	
Life cycle Notification	The relay is reaching the end of its life cycle.	Contact your installer or the sales engineer.	
Signal Saturation	There is an object with high reflection in the detection area.	Remove the object.	

Contact your installer or the sales engineer if :

- you need to change the settings or replace the sensor.
- the trouble still persists after checking and remedying as described above.

FRA RECHERCHE DE PANNES (Prévenez le propriétaire / opérateur de l'immeuble de ce qui suit.)

Avertissement

Mode	Fonction auto-surveillance	Avis de durée de vie	Saturation de signal
Témoin de fonctionnement	Vert clignotant rapidement 	Vert clignotant deux fois 	Vert clignotant lentement 
Défaut	Cause possible	Solution	
Ne fonctionne pas	Erreur d'alimentation. Branchement défectueux.	Réglez la tension indiquée. Vérifiez le câblage et le connecteur multibroche.	
Fonctionnement erratique	Hublot de détection sale.	Essuyez le hublot doucement avec un chiffon légèrement humide.	
S'endèche tout seul (images-fantômes)	Présence dans la zone de détection d'un objet mobile (plante, affiche, etc.)	Enlevez l'objet.	
	Vibration de l'embase.	Fixez l'embase.	
	Présence de gouttes d'eau sur le hublot de détection.	Essuyez le hublot.	
Fonction auto-surveillance	Mauvais fonctionnement du capteur	Contactez votre installateur ou votre revendeur.	
Avis de durée de vie	Le relais touche à sa fin de vie	Contactez votre installateur ou votre revendeur.	
Saturation de signal	Présence dans la zone de détection d'un objet à haut pouvoir de réflexion	Enlevez l'objet.	

Contactez votre installateur où votre revendeur dans les cas où :

- vous devez modifier la paramétrage ou remplacer le capteur.
- le problème persiste après vérification et tentative de solution comme indiqué ci-dessus.

SPA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS (Informe al propietario/operario del edificio de los siguientes puntos)

Indicación de advertencia

Modo	Función de autocontrol	Modificación ciclo vida	Saturación señales
Indicador de funcionamiento izdo.	Parpadeo rápido luz verde 	Luz verde parpadea veces 	Parpadeo lento luz verde 
Problema	Causa posible	Solución	
No funciona	Potencia de entrada insuficiente. Fallo de conexión.	Ajustar al voltaje especificado. Comprobar el cableado y el conector.	
No funciona de forma constante	Ventana de detección sucia.	Limpiar la ventana de detección suavemente con un paño húmedo.	
Funciona por sí solo (imágenes fantasma)	Hay un objeto en movimiento en el área de detección (ej. Planta, Póster, etc.)	Retirar el objeto.	
	Vibración del cabezal.	Asegurar el cabezal.	
	Hay gotas de agua en la ventana de detección	Limpiar las gotas de agua.	
Función de autocontrol	El sensor está llegando al final de su ciclo de vida.	Contactar al instalador o al ingeniero de ventas.	
Notificación de ciclo de vida	El relé está llegando al final de su ciclo de vida.	Contactar al instalador o al ingeniero de ventas.	
Saturación de señales	Hay un objeto con un fuerte reflejo en el área de detección.	Retirar el objeto.	

Contactar al instalador o al ingeniero de ventas si desea cambiar los ajustes:

- debe modificar la configuración o cambiar el sensor.
- el problema persiste después de revisar y remediar el problema de la forma arriba descrita.

GER STÖRUNGS-BESEITIGUNG (Informieren Sie den Eigentümer / Betreiber des Gebäudes über die folgenden Angaben.)

Warn-anzeige

Modus	Selbstüberwachungs-Funktion	Angabe zur Lebensdauer	Signalsättigung
Linke Betriebsanzeige	Rasches grünes Blinken 	Zweimaliges grünes Blinken 	Langsames grünes Blinken 
Störung	Mögliche Ursache	Lösung	
Funktioniert nicht	Stromversorgung nicht Anschlussfehler	Auf Nennspannung einstellen. Verdrahtung und Steckverbinder prüfen	
Arbeitet nicht durchgängig	Verschmutztes Erfassungsfenster	Erfassungsfenster leicht mit feuchtem Tuch abwischen.	
Arbeitet von allein (Geistereffekt)	Es befindet sich ein bewegliches Objekt im Erfassungsbereich (z.B. Pflanze, Poster usw.)	Objekt entfernen	
	Schwingung der Kopfplatte	Kopfplatte sichern	
	Wassertropfen auf Erfassungsfenster.	Wassertropfen abwischen.	
Selbstüberwachungs-Funktion	Der Sensor hat seine Lebensdauer überschritten	Wenden Sie sich an Ihren Monteur oder Außendiensttechniker	
Lebensdauer-Mitteilung	Das Relais hat seine Lebensdauer überschritten	Wenden Sie sich an Ihren Monteur oder Außendiensttechniker	
Signalsättigung	Es befindet sich ein Objekt mit hoher Reflektion im Erfassungsbereich	Objekt entfernen	

In folgenden Fällen wenden Sie sich an Ihren Monteur oder Außendiensttechniker :

- Wenn Sie die Einstellungen ändern oder den Sensor austauschen müssen.
- Wenn das Problem nach Überprüfung und Behebung gemäß orstehender Beschreibung anhält.

ITA RICERCA DEGLI ERRORI (Informare il proprietario dell' edificio/l'operatore del seguente contenuto.)

Avvertenze

Modalità	Funzione autocontrollo.	Cicli di funzionamento	Saturazione del segnale.
Indicatore di funzionamento (sinistro).	Verde-lampeggia veloce. 	Verde lampeggia due volte. 	Verde-lampeggia lento. 
Problema	Possibile causa	Soluzione	
Non funziona	Ingresso alimentazione inadeguato Guasto collegamento.	Regolare la tensione nominale. Controllare il cablaggio od il connettore.	
Non funziona in modo uniforme	Finestra di rilevamento sporca.	Pulire la finestra di rilevamento con un panno umido.	
Funziona da solo (falso rilevamento)	Oggetto in movimento nell'area di rilevamento (es. Pianta, poster ecc)	Togliere il sensore.	
	Vibrazione della testata.	Fissare la testata.	
	Porre l'oggetto lontano dalla porta.	Pulire le gocce d'acqua.	
Funzione autocontrollo	Il sensore è quasi giunto alla fine del ciclo.	Contattare l'installatore o il tecnico	
Cicli di funzionamento	Il relè è quasi giunto alla fine del ciclo.	Contattare l'installatore o il tecnico	
Saturazione del segnale	Oggetto con alta riflessione nell' area di rilevamento.	Togliere il sensore.	

Contattare l'installatore o il tecnico delle:

- occorre modificare le impostazioni o sostituire il sensore.
- il guasto persiste dopo aver controllato e risolto il problema come descritto sopra.

“Take Care of Environment”. This manual uses recycled paper.



OPTEX

OPTEX CO.,LTD. (ISO 9001 Certified by LRQA)

5-8-12 Ogoto Otsu 520-0101 Japan

TEL.: +81 (0)77-579-8700

FAX : +81 (0)77-579-7030

WEBSITE: www.optex.co.jp

Optex Incorporated

1845 W. 205th Street Torrance, CA 90501-1510, USA

TEL.: (310) 533-1500

FAX : (310) 533-5910

TOLL-FREE : 800-966-7839

WEBSITE: www.optexentrances.com

Secumatic b.v.

Tiber 2.2491,DH The Hague,
P.O. Box 24009

2490, AA The Hague The Netherlands

TEL.: +31 (0)70 419 41 00

FAX : +31 (0)70 317 73 21

E-MAIL: info@secumatic.nl

WEBSITE: www.secumatic.nl

5910412 2005.08